



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

---

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

---

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

---

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



TC/26/ 6

ORIGINAL: English/anglais/englisch

DATE: 1990-10-12

INTERNATIONALER VERBAND  
ZUM SCHUTZ VON  
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE  
POUR LA PROTECTION  
DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

INTERNATIONAL UNION  
FOR THE PROTECTION OF  
NEW PLANT VARIETIES

GENÈVE

**TECHNISCHER AUSSCHUSS**

**COMITE TECHNIQUE**

**TECHNICAL COMMITTEE**

**Sechszwanzigste Tagung  
Genf, 11. und 12. Oktober 1990**

**Vingt-sixième session  
Genève, 11 et 12 octobre 1990**

**Twenty-sixth Session  
Geneva, October 11 and 12, 1990**

**AMENDMENT TO THE UPOV VARIETY DESCRIPTION FORM  
AND THE TECHNICAL QUESTIONNAIRE**

**CHANGEMENT DU FORMULAIRE UPOV DE DESCRIPTION VARIETALE  
ET DU QUESTIONNAIRE TECHNIQUE**

**AENDERUNG DER UPOV-SORTENBESCHREIBUNG  
UND DES TECHNISCHEN FRAGEBOGENS**

Document prepared by the Office of the Union

Document établi par le Bureau de l'Union

Vom Verbandsbüro erstelltes Dokument

During its 26th session on October 11 and 12, 1990, the Technical Committee amended the UPOV Variety Description as reproduced in the Annex of document TC/XXV/12, by the addition in no. 16 of the following sentence: "In the case of identical states of expression of both varieties, please indicate the size of the difference."

The same change also applies to number 6 of the Technical Questionnaires of the individual Test Guidelines. An amended version of the above two forms is reproduced in the Annexes to this document.

\* \* \*

Lors de sa vingt-sixième session, tenue les 10 et 11 octobre 1990, le Comité Technique a changé le Formulaire UPOV de Description Variétale en ajoutant au numéro 16 la phrase suivante: "Au cas où les niveaux d'expression des deux variétés seraient identiques, prière d'indiquer l'amplitude de la différence."

Le même changement s'applique aussi au numéro 6 du Questionnaire technique des principes directeurs d'examen individuels. Une version changée des deux formulaires est reproduite dans les annexes du présent document.

\* \* \*

Auf seiner sechszwanzigsten Tagung am 11. und 12. Oktober 1990 änderte der Technische Ausschuss die UPOV-Sortenbeschreibung in Nummer 16 durch das Hinzufügen des folgenden Satzes: "Sofern die Ausprägungsstufen der beiden Sorten identisch sind, bitte die Grösse des Unterschieds angeben."

Dieselbe Aenderung gilt auch für Nummer 6 des Technischen Fragebogens der einzelnen Prüfungsrichtlinien. Eine geänderte Fassung der beiden Formblätter ist in den Anlagen zu diesem Dokument wiedergegeben.

[Two Annexes follow/Deux annexes suivent/Zwei Anlagen folgen]

**UPOV VARIETY DESCRIPTION**

1. Reference number of reporting authority .....
  2. Reference number of requesting authority  
(bilateral agreements only) .....
  3. Breeder's reference .....
  4. Applicant (name and address) .....
- 
5. Botanical name of taxon .....
  6. Common name of taxon .....
  7. Variety denomination .....
  8. Date and document number of UPOV  
Test Guidelines .....
  9. Date and/or document number of  
national test guidelines .....
  10. Testing authority .....
  11. Testing station(s) and place(s) .....
  12. Period of testing 19.....
  13. Date and place of issue of document .....

| UPOV<br>No. | National<br>No. | Characteristics  | States of Expression | Note | Remarks |
|-------------|-----------------|--|----------------------|------|---------|
| 14.         | <u>Group:</u>   | (if characteristics of number 15 are used for grouping, they are marked with a G in that number) |                      |      |         |

Reference number of reporting authority .....

---

| UPOV<br>No. | National<br>No. | Characteristics | States of Expression | Note | Remarks |
|-------------|-----------------|-----------------|----------------------|------|---------|
|-------------|-----------------|-----------------|----------------------|------|---------|

---

15. Characteristics Included in the UPOV Test Guidelines or National Test Guidelines:

---

16. Similar Varieties and Differences from These Varieties:

| Denomination of<br>similar variety | Characteristic in which the<br>similar variety is different <sup>o)</sup> | State of expression<br>of similar variety | State of expression<br>of candidate variety |
|------------------------------------|---|---|---|
|------------------------------------|---|---|---|

<sup>o)</sup> In the case of identical states of expression of both varieties, please indicate the size of the difference.

---

17. Additional Information:

a) Additional Data:

b) Remarks:

---

18. Explanatory Notes to the UPOV Variety Description Form:

a) General:

The reference number of the reporting authority should be repeated on each page of the report.

b) Ad Number 14:

Only information on the group to which the variety belonged should be given or information on groupings other than by characteristics listed in Number 15. Grouping by characteristics mentioned in Number 15 should be indicated simply by marking the respective characteristic in Number 15 with the letter "G" before the number of the characteristic.

c) Ad Number 15:

- (i) All characteristics of the UPOV Test Guidelines should be reproduced, including those which are not applicable and those which have not been recorded. Those not applicable should be marked "not applicable," those not recorded, "not recorded."
- (ii) The asterisks from the UPOV Test Guidelines should be repeated on the form.
- (iii) Additional national characteristics should not be placed after the UPOV characteristics, but in their sequence according to the UPOV rules, as the main purpose of the form is still for national use. They do not need to be specially marked as they are sufficiently identified by the national number.
- (iv) The list contains only a small column for brief remarks or for a reference to lengthier remarks which should be reproduced in a footnote.

d) Ad Number 16:

Only those characteristics that show sufficient differences to establish distinctness should be given. Information on differences between two varieties should always contain the states of expression with their notes for both varieties; if possible, in columns if more varieties are mentioned.

**FORMULAIRE UPOV DE DESCRIPTION VARIETALE**

1. Numéro de référence du service qui a établi le rapport d'examen .....
  2. Numéro de référence du service requérant (accords bilatéraux seulement) .....
  3. Référence de l'obtenteur .....
  4. Demandeur (nom et adresse) .....
- 
5. Nom botanique du taxon .....
  6. Nom commun du taxon .....
  7. Dénomination variétale .....
  8. Date et référence du document contenant les principes directeurs d'examen de l'UPOV .....
  9. Date et/ou référence du document contenant les principes directeurs d'examen nationaux .....
  10. Service qui a effectué l'examen .....
  11. Station(s) et lieu(x) d'examen .....
  12. Période d'examen 19.....
  13. Date et lieu de publication du document .....

---

| No. UPOV | No. national    | Caractères   | Niveaux d'expression | Note | Observations |
|----------|-----------------|--|----------------------|------|--------------|
| 14.      | <u>Groupe</u> : | (Si les caractères mentionnés sous le numéro 15 sont utilisés aux fins du groupement, ils sont précédés, dans ce chapitre, de la lettre G) |                      |      |              |

---

Numéro de référence du service qui a établi .....  
le rapport d'examen

---

| No.<br>UPOV | No.<br>national | Caractères | Niveaux d'expression | Note | Observations |
|-------------|-----------------|------------|----------------------|------|--------------|
|-------------|-----------------|------------|----------------------|------|--------------|

---

15. Caractères inclus dans les principes directeurs d'examen de l'UPOV ou dans les principes directeurs d'examen nationaux :

---

16. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés :

| Dénomination de<br>la variété voisine | Caractère par lequel la<br>variété voisine diffère <sup>o</sup> ) | Niveau d'expression<br>pour la variété voisine | Niveau d'expression pour<br>la variété candidate |
|---------------------------------------|---|--|--|
|---------------------------------------|---|--|--|

<sup>o</sup>) Au cas où les niveaux d'expression des deux variétés seraient identiques, prière d'indiquer l'amplitude de la différence.

---

17. Renseignements complémentaires :

a) Données additionnelles :

b) Observations :

---



18. Notes explicatives :

a) Généralités :

Le numéro de référence attribué par le service qui a établi le rapport d'examen doit être indiqué sur chaque page du rapport.

b) Ad numéro 14:

Seuls doivent être indiqués les renseignements concernant le groupe auquel la variété appartient ou ceux concernant les groupements établis en fonction d'éléments autres que les caractères énumérés sous le numéro 15. Les groupements établis en fonction des caractères mentionnés sous le numéro 15 doivent être signalés uniquement au moyen de la lettre "G" placée devant le numéro du caractère correspondant.

c) Ad numéro 15:

- (i) Tous les caractères inclus dans les principes directeurs d'examen de l'UPOV doivent être reproduits, même ceux qui sont sans objet et ceux qui ne sont pas observés. La mention "sans objet" désignera les premiers et la mention "non observé", les seconds.
- (ii) Les astérisques figurant dans les principes directeurs d'examen de l'UPOV doivent être reproduits dans le formulaire.
- (iii) Les caractères supplémentaires utilisés au niveau national ne doivent pas figurer après les caractères de l'UPOV mais dans l'ordre choisi par l'UPOV, étant donné que le formulaire restera réservé surtout à l'usage national. Il est inutile de les distinguer à l'aide d'un signe particulier, le numéro national étant suffisant à cet effet.
- (iv) La liste ne comporte qu'une petite colonne pour de brèves remarques ou pour un renvoi à des remarques plus longues qui doivent figurer en notes de bas de page.

d) Ad numéro 16:

Seuls les caractères dont les différences sont suffisantes pour établir la distinction doivent être indiqués. Les renseignements concernant les différences entre deux variétés doivent toujours reprendre les niveaux d'expression et les notes correspondantes pour les deux variétés, présentés, si possible, en colonnes si un plus grand nombre de variétés sont mentionnées.

**UPOV-SORTENBESCHREIBUNG**

1. Referenznummer der berichtenden Behörde .....
  2. Referenznummer der beantragenden Behörde  
(nur bilaterale Verträge) .....
  3. Referenz des Züchters .....
  4. Anmelder (Name und Adresse) .....
- 
5. Botanische Bezeichnung des Taxon .....
  6. Landesübliche Bezeichnung des Taxon .....
  7. Sortenbezeichnung .....
  8. Datum und Dokumentennummer der  
UPOV-Prüfungsrichtlinien .....
  9. Datum und/oder Dokumentennummer der  
nationalen Prüfungsrichtlinien .....
  10. Prüfende Behörde .....
  11. Prüfungsstation(en) und -ort(e) .....
  12. Prüfungsperiode 19.....
  13. Ausstellungsdatum und -ort des Dokuments .....

---

| UPOV<br>Nr. | Nationale<br>Nr. | Merkmale  | Ausprägungsstufen | Note | Bemerkungen |
|-------------|------------------|---|-------------------|------|-------------|
| 14.         | <u>Gruppe:</u>   | (wenn Merkmale der Nummer 15 für die Gruppierung verwendet werden, sind sie in der Nummer mit einem G gekennzeichnet) |                   |      |             |

---

Referenznummer der berichtenden Behörde .....

---

| UPOV<br>Nr. | Nationale<br>Nr. | Merkmale | Ausprägungsstufen | Note | Bemerkungen |
|-------------|------------------|----------|-------------------|------|-------------|
|-------------|------------------|----------|-------------------|------|-------------|

---

15. In den UPOV-Prüfungsrichtlinien oder den nationalen Prüfungsrichtlinien aufgeführte Merkmale:

---

16. Aehnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten:

| Bezeichnung der<br>ähnlichen Sorte | Merkmal, in dem die ähnliche<br>Sorte unterschiedlich ist <sup>o)</sup> | Ausprägungsstufe<br>der ähnlichen Sorte | Ausprägungsstufe<br>der Kandidatensorte |
|------------------------------------|---|---|---|
|------------------------------------|---|---|---|

<sup>o)</sup> Sofern die Ausprägungsstufen der beiden Sorten identisch sind, bitte die Grösse des Unterschieds angeben.

---

17. Zusätzliche Informationen:

a) Zusätzliche Daten:

b) Bemerkungen:

---

18. Erläuternde Bemerkungen:

a) Allgemeines:

Auf jeder Seite der Sortenbeschreibung sollte die von der berichtenden Behörde zugeteilte Referenznummer wiederholt werden.

b) Zu Nummer 14:

Hier sollten nur Informationen über die Gruppe, zu der die Sorte gehört, oder, falls die Gruppierung gemäss eines anderen Schlüssels als der in Nummer 15 aufgestellten Merkmale vorgenommen wird, die Informationen über die Gruppierung angegeben werden. Die Gruppierung gemäss der in Nummer 15 wiedergegebenen Merkmale sollte nur durch die Kennzeichnung der betroffenen Merkmale in Nummer 15 mit dem Buchstaben "G" vor der Nummer vorgenommen werden.

c) Zu Nummer 15:

- (i) Alle Merkmale der UPOV-Prüfungsrichtlinien sollten hier wiedergegeben werden, ebenso diejenigen, die nicht anwendbar sind oder nicht erfasst wurden. Diejenigen, die nicht anwendbar sind, sollten die Indikation "nicht anwendbar", jene, die nicht erfasst worden sind, sollten die Indikation "nicht erfasst" erhalten.
- (ii) Die Sternchen aus den UPOV-Prüfungsrichtlinien sollten in dem Muster wiederholt werden.
- (iii) Zusätzliche nationale Merkmale sollten nicht am Ende der Tabelle nach den UPOV-Merkmalen, sondern in der Reihenfolge entsprechend der UPOV Regeln eingefügt werden, da dieses Muster hauptsächlich für nationale Zwecke verwendet werden wird. Es ist hierfür kein besonderes Zeichen erforderlich, da die Merkmale durch die nationale Nummer bereits ausreichend gekennzeichnet sind.
- (iv) Die Liste enthält nur eine schmale Spalte für kurze Bemerkungen oder für einen Hinweis auf längere Bemerkungen, die als Fussnote erscheinen müssten.

d) Zu Nummer 16:

Nur diejenigen Merkmale, die für die Erstellung der Unterscheidbarkeit ausreichende Unterschiede aufweisen, sollten angegeben werden. Informationen über Unterschiede zwischen zwei Sorten sollten immer die Ausprägungsstufen mit ihren Noten für beide Sorten beinhalten; wenn es sich um mehrere Sorten handelt, sollten sie möglicherweise in Spalten aufgeführt werden.

[Annex II follows/l'annexe II suit/  
Anlage II folgt]

UPOV-Technical Questionnaire/Questionnaire technique UPOV/Technischer Fragebogen der UPOV

Reference Number  
(not to be filled in by the applicant)  
Référéncé  
(réservé aux Administrations)  
Referenznummer  
(nicht vom Anmelder auszufüllen)

---

---

TECHNICAL QUESTIONNAIRE  
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE  
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN  
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

---

1. Species/Espèce/Art

---

2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)

---

3. Proposed denomination or breeder's reference  
Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur  
Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung

---

4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety  
Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction ou la multiplication de la variété  
Informationen über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte

---

5. Characteristics of the variety to be given (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the Test Guidelines; please mark the state of expression which best corresponds)

Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen)

| Characteristics<br>Caractères<br>Merkmale | English | français | deutsch | Example Varieties<br>Exemples<br>Beispielssorten | Note |
|---|---------|----------|---------|--|------|
|---|---------|----------|---------|--|------|

[to be filled in by the Technical Working Party]  
[à remplir par le Groupe de travail technique]  
[von der Technischen Arbeitsgruppe auszufüllen]

---

6. Similar varieties and differences from these varieties  
Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés  
Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

| Denomination of similar variety    | Characteristic in which the similar variety is different <sup>o</sup> ) | State of expression of similar variety      | State of expression of candidate variety      |
|------------------------------------|---|---|---|
| Dénomination de la variété voisine | Caractère par lequel la variété voisine diffère <sup>o</sup> )          | Niveau d'expression pour la variété voisine | Niveau d'expression pour la variété candidate |
| Bezeichnung der ähnlichen Sorte    | Merkmal, in dem die ähnliche Sorte unterschiedlich ist <sup>o</sup> )   | Ausprägungsstufe der ähnlichen Sorte        | Ausprägungsstufe der Kandidatensorte          |

<sup>o</sup>) In the case of identical states of expression of both varieties, please indicate the size of the difference/Au cas où les niveaux d'expression des deux variétés seraient identiques, prière d'indiquer l'amplitude de la différence/Sofern die Ausprägungsstufen der beiden Sorten identisch sind, bitte die Grösse des Unterschieds angeben.

---

7. Additional information which may help to distinguish the variety  
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété  
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

7.1 Resistance to pests and diseases (please specify races/strains, if possible)  
Résistances aux parasites et aux maladies (préciser, si possible, les races ou les souches)  
Resistenzen gegenüber Schadorganismen (wenn möglich, bitte Rasse oder Pathotyp angeben)

7.2 Special conditions for the examination of the variety  
Conditions particulières pour l'examen de la variété  
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

7.3 Other information  
Autres renseignements  
Andere Informationen